

ISSN: 2088-6799



PROCEEDINGS

International Seminar

LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT V

September 2–3, 2015



Revised Edition

Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah



Proceedings International Seminar Language Maintenance and Shift V

“The Role of Indigenous Languages in Constructing Identity”

September 2—3, 2015

xviii+433 hlm. 21 x 29,7 cm

ISSN: 2088-6799

Revised Edition

Compiled by:

Herudjati Purwoko (Indonesia)
Agus Subiyanto (Indonesia)
Wuri Sayekti (Indonesia)
Tohom Marthin Donius Pasaribu (Indonesia)
Yudha Thianto (United States of America)
Priyankoo Sarmah (India)
Zane Goebel (Australia)

**Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah**

Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang
Telp/Fax +62-24-8448717
Email: seminarlinguistics@gmail.com
Website: www.mli.undip.ac.id/lamas

NOTE

This international seminar on Language Maintenance and Shift V (LAMAS V for short) is a continuation of the previous LAMAS seminars conducted annually by the Master Program in Linguistics, Diponegoro University in cooperation with *Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah*.

We would like to extend our deepest gratitude to the seminar committee for putting together the seminar that gave rise to this compilation of papers. Thanks also go to the Head and the Secretary of the Master Program in Linguistics Diponegoro University, without whom the seminar would not have been possible.

The table of contents lists 92 papers presented at the seminar. Of these papers, 5 papers are presented by invited keynote speakers. They are Prof. Aron Reppmann, Ph.D. (Trinity Christian College, USA), Prof. Yudha Thianto, Ph.D. (Trinity Christian College, USA), Dr. Priyankoo Sarmah, Ph.D. (Indian Institute of Technology Guwahati, India), Helena I.R. Agustien, Ph.D. (Semarang State University, Indonesia), and Dr. M. Suryadi, M.Hum. (Diponegoro University, Indonesia).

In terms of the topic areas, the papers are in sociolinguistics, psycholinguistics, theoretical linguistics, antropolinguistics, pragmatics, applied linguistics, and discourse analysis.

NOTE FOR REVISED EDITION

There is a little change in this revised edition, which as the shifting of some parts of the article by Tatan Tawami and Retno Purwani Sari entitled “Sundanese Identity Represented by the Talents of *Ini Talkshow* A Study of Pragmatics” on page 166 to 167. This has an impact on the change of table of contents.

SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT V
"The Role of Indigenous Languages in Constructing Identity"

WEDNESDAY, SEPTEMBER 2, 2015					
TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
07.00 - 08.00	REGISTRATION			LOBBY	Committee
08.00 - 08.15	SPEECH FROM THE COMMITTEE			KRYPTON	Head of Committee
08.15 - 08.30	OPENING			KRYPTON	Dean of FIB Undip
08.30 - 10.30	PLENARY SESSION 1			KRYPTON	Dr. Nurhayati, M.Hum.
	Prof. Aron Reppmann, Ph.D.	CODE SWITCHING IN CARTHAGE: AUGUSTINE'S USE OF THE PUNIC LANGUAGE AS AN INSTRUMENT OF CULTURAL UNITY	1 - 7		
	Prof. Yudha Thianto, Ph.D.	LOAN WORDS AS SHAPERS OF IDENTITY IN SEVENTEENTH-CENTURY MALAY: A HISTORICAL LINGUISTICS STUDY OF CHRISTIAN SONGS INTRODUCED BY THE VOC	19 - 27		
	Dr. Priyankoo Sarmah, Ph.D.	LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT: THE ASSAM SORA PERSPECTIVE	8 - 18		
10.30 - 11.00	COFFEE BREAK			RESTO	
11.00 - 12.30	PARALLEL 1 A			KRYPTON I	Committee
	Nasariah Mansor, Nooriza Wahab	ANALISIS KESALAHAN BAHASA: PERBANDINGAN ANTARA PELAJAR KELAS CEMERLANG DAN PELAJAR KELAS KURANG CEMERLANG	328 - 331		
	Deli Nirmala	ATTITUDES TOWARDS JAVANESE LANGUAGE AND ITS MAINTENANCE BY THE ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS OF DIPONEGORO UNIVERSITY	58 - 62		
	Pradnya Permanasari	WILL JAVANESE LANGUAGE BECOME EXTINCT?	114 - 118		
	Siti Suharsih	PENGUNAAN BAHASA JAWA DIALEK BANTEN DI KALANGAN MAHASISWA (STUDI KASUS PADA DUA PTN DI PROPINSI BANTEN)	378 - 381	KRYPTON II	Committee
	PARALLEL 1 B				
	Ahmad Jazuly	IMPLEMENTASI PENGEMBANGAN BAHASA PADA ANAK USIA DINI	201 - 205		
	Eric Kunto Aribowo	SELAMATKAN PERKAWINANMU, SELAMATKAN BAHASAMU: CATATAN MENGENAI DAMPAK POSITIF PERKAWINAN ENDOGAMI TERHADAP BAHASA MASYARAKAT KETURUNAN ARAB DI PASAR KLIWON SURAKARTA	271 - 275		
	Sudirman Wilian	PELESTARIAN BAHASA DAERAH MELALUI PENULISAN DAN PENERBITAN BUKU	387 - 391		
	Ika Inayati	PEMERTAHANAN BAHASA DAERAH DALAM PUISI TERJEMAHAN	296 - 299		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
11.00 - 12.30	PARALLEL 1 C			KRYPTON III	Committee
	Jumharia Djamereng	INFLUENTIAL FACTORS IN THE MAINTENANCE OF TAMIL LANGUAGE AMONG INDIAN SOCIETIES IN MEDAN, NORTH SUMATERA	77 - 80		
	Masruddin	WOTU LANGUAGE IN ENDANGERED PHASE : SOLUTION FOR REVITALIZING WOTU LANGUAGE	91 - 94		
	Siti Fitriati	GAYA BAHASA DALAM SASTRA LISAN LAMPUNG PEPANCOGH	374 - 377		
	Sofi Aulia Rahmania	RAGAM DIALEK PADA MASYARAKAT TUTUR KABUPATEN DEMAK	382 - 386		
	PARALLEL 1 D			MATRIX	Committee
	Ribut Surjowati	NEWSPAPER IDEOLOGY: CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS ON 2002 BALI BOMBING AND PAPUA CONFLICT REPORTED BY SYDNEY MORNING HERALD	129 - 133		
	Risha Devina Rahzanie	KEBERPIHAKAN BAHASA JURNALISTIK MEDIA MASSA DALAM KERAJAAN JOKOWI	365 - 368		
	Nurhayati	POLITICAL DISCOURSE ANALYSIS OF MEGAWATI'S SPEEC IN THE OPENING OF THE FOURTH CONGRESS OF THE PDIP	105 - 109		
	P. Ari Subagyo	JEJAK KUASA DALAM SABDA RAJA DAN DHAWUH RAJA: TINJAUAN ANALISIS WACANA KRITIS	350 - 354		
12.30 - 13.30	LUNCH BREAK			RESTO	
13.30 - 15.00	PARALLEL 2 A			KRYPTON I	Committee
	Rosida Tiurma Manurung	ANALISIS DIMENSI SOSIAL, BUDAYA, DAN EKONOMI DALAM FENOMENA ALIH KODE DI RUSUNAWA	369 - 373		
	Antonius Suratno, Cecilia T Murniati, Emilia N Aydawati	A STUDY OF THE PERCPTUAL BELIEFS AND THE USE OF INFORMAION AND COMMUNICATION TECHNOLOGY FOR LANGUAGE LEARNING	39 - 43		
	Pradiptia Wulan Utami	ALIH KODE DAN CAMPUR KODE DALAM ACARA "BUKAN SEKEDAR WAYANG" DI NET TV: SUATU KAJIAN SOSIOLINGUISTIK	355 - 359		
	Rin Surtantini, Teguh Imam Subarkah	LANGUAGE INFERIORITY OF NON-MAINSTREAM VERNACULAR: A CASE OF NGAPAK AND BANDHEK DIALECTS	124 - 128		
	PARALLEL 2 B			KRYPTON II	Committee
	Agus Hari Wibowo	PERMASALAHAN PENGUCAPAN BUNYI VOKAL BAHASA INGGRIS	197 - 200		
	Apriliya Dwi Prihatiningtyas	PENGARUH SISTEM FONOLOGI BAHASA PERTAMA TERHADAP PEMBELAJARAN BAHASA KEDUA: STUDI KASUS PADA PENUTUR BAHASA CINA DAN JEPANG	229 - 232		
	Eko Widiyanto	INTERFERENSI BAHASA ARAB DAN BAHASA JAWA PADA TUTURAN MASYARAKAT PONDOK PESANTREN SEBAGAI GEJALA PERGESERAN BAHASA	262 - 266		
	Taufik Suadiyatno	MOTHER-TONGUE (L1) PHONOLOGICAL INTERFERENCEIN THE SPOKEN ENGLISH OF SOUVENIR SELLERS IN LOMBOK	170 - 174		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
13.30 - 15.00	PARALLEL 2 C			KRYPTON III	Committee
	Amy Sabila	SEBAMBANGAN CULTURAL SOCIETY IN THE DISTRICT OF LAMPUNG PEPADUN KIBANG BUDI JAYA UNIT 6 TULANG BAWANG LAMPUNG	210 - 214		
	Pininta Veronika Silalahi	LANGUAGE AND IDENTITY IN THE WEDDING CEREMONY OF BATAK TOBA	110 - 113		
	Raheni Suhita, Djoko Sulaksono, Kenfitria Diah Wijayanti	DAYA PRAGMATIK DAN FUNGSI MANTRA PENGLARISAN BAGI MASYARAKAT JAWA	360 - 364		
	Adam Damanhuri	MADURESE PROVERBS (A SOCIOLINGUISTICS COGNITIVE PERSPECTIVE OF MADURESE MEANING OF LIFE)	28 - 29		
	PARALLEL 2 D			MATRIX	Committee
	Angga Cahyaning Utami	REALISASI TUTURAN EKSPRESIF TENAGA KERJA WANITA DALAM FILM MINGGU PAGI DI VICTORIA PARK	215 - 219		
	Rosaria Mita Amalia, Rani Sitifitriani	APPLICATION OF PERFORMATIVE CONCEPT ON ENGLISH LEGAL DOCUMENTS: A STUDY OF PRAGMATICS	134 - 138		
	Athiyah Salwa	THE INFLUENCE OF MULTICULTURAL SOCIETY IN INDONESIAN SONG LYRICS	248 - 252		
	Cahyo Ramadani, Aris Munandar	PRESERVING VERNACULARS IN INDONESIA: A BILINGUAL VERNACULAR-ENGLISH DICTIONARY APPROACH	49 - 53		
15.00 - 16.30	PARALLEL 3 A			KRYPTON I	Committee
	Titi Puji Lestari	PERILAKU SOSIAL MASYARAKAT INDONESIA AKIBAT KOSA KATA SERAPAN BAHASA ASING DALAM BIDANG TEKNOLOGI DAN KULINER	399 - 403		
	Eny Setyowati, Sri Pamungkas	PERSINGGUNGAN ANTARBAHASA MASYARAKAT NELAYAN DI PESISIR PANTAI SELATAN PACITAN	267 - 270		
	Clara Herlina Karjo	IMPACTS OF SOCIAL MEDIA TOWARDS LANGUAGE SHIFT AMONG UNIVERSITY STUDENTS	54 - 57		
	Melor Fauzita Binti Md. Yusoff	AMALAN KESANTUNAN BERBAHASA BAHASA ARAHAN GOLONGAN MAHASISWA	308 - 312		
	PARALLEL 3 B			KRYPTON II	Committee
	Nursyifa Azzahro	MAKNA SIMBOLIK PERMAINAN CINGCIRIPIT SERTA MANFAATNYA BAGI PENDIDIKAN KARAKTER ANAK	345 - 349		
	I Nengah Suandi	PENYUSUNAN KAMUS SERAPAN SEBAGAI UPAYA PEMERTAHANAN BAHASA DAERAH DI INDONESIA	291 - 295		
	Favorita Kurwidaria	KEUNIKAN DAN KEESTETISAN PEMAKAIAN BAHASA RINENGGA DALAM WACANA PANYANDRA UPACARA ADAT PERNIKAHAN MASYARAKAT JAWA	286 - 290		
	Lalu Ari Irawan, Susanto, Suharsono	THINK IN SASAK, SPEAK IN ENGLISH	86 - 90		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
15.00 - 16.30	PARALLEL 3 C			KRYPTON III	Committee
	Faizah Ahmad, Hishamudin Isam, Mashetoh Abd Mutalib	PERSEPSI GURU TERHADAP PENGGUNAAN DATA KORPUS DALAM PENGAJARAN TATA BAHASA BAHASA MELAYU	285 - 289		
	Suparto	ADJECTIVISH INDONESIAN VERBS: A COGNITIVE SEMANTICS PERSPECTIVE	161 - 165		
	Mulyadi	CATEGORIZATION OF EMOTION VERBS IN BAHASA INDONESIA	95 - 99		
	Siyaswati	POLITENESS STRATEGY IN AMERICAN FOLKTALES: "JACK AND THE BEANSTALK"	143 - 146		
	PARALLEL 3 D			MATRIX	Committee
	Prihantoro	PROPER WORDS TO COMMON WORDS CONVERSION: THE FAMOUS, THE INFAMOUS AND THE GROWTH OF INFORMAL LEXICON	119 - 123		
	Tri Wahyu Retno Ningsih	PERSEPSI HIGH FUNCTIONING AUTISM TERHADAP ASPEK FONEMIS	409 - 412		
	Netty Nurdiyani	NAMA DIRI ANAK JAWA DI ERA GLOBAL	332 - 335		
	Ani Rachmat	ISTILAH KEKERABATAN SEBAGAI FRAGMEN DARI NATIONAL WORLD-VIEW	220 - 223		
16.30 - 17.00	COFFEE BREAK			RESTO	
19.00 - 21.00	DINNER			KRYPTON	
THURSDAY, SEPTEMBER 3, 2015					
07.30 - 08.00	REGISTRATION			LOBBY	Committee
08.00 - 10.00	PLENARY SESSION 2			KRYPTON	Drs. Pardi, M.Hum. & Herudjati Purwoko Ph.D.
	Prof. Dr. Mahsun, M.S.	-			
	Helena I.R. Agustien, Ph.D.	PENINGKATAN LITERASI SEKOLAH: APA IMPLIKASINYA BAGI PARA PENDIDIK?	187 - 191		
	M. Suryadi	TRIPILAR PELURUSLERESAN BASA ALUS SEMARANGAN UPAYA TERHADAP PELESTARIAN BAHASA IBU	192 - 196		
10.00 - 10.30	COFFEE BREAK			RESTO	
10.30 - 12.30	PARALLEL 4 A			KRYPTON I	Committee
	Asrofah, Festi Himatu Karima, Larasati	FETISME BAHASA DALAM LAGU POPULER	243 - 247		
	Y.B. Agung Prasaja	REVISITING MODEL OF READING COMPREHENSION IN LANGUAGE ACQUISITION	180 - 182		
	Nungki Heriyati, M. Rayhan Bustam	PEMENANG VS "ORANG YANG KALAH": REFLEKSI IDENTITAS DAN BUDAYA BANGSA	336 - 340		
	Susi Machdalena	KEUNIKAN ANTROPONIM RUSIA KAJIAN ANTROPONIMIKA	396 - 398		
	Ali Badrudin	MENGUNGKAP PENGETAHUAN LOKAL MASYARAKAT JAWA DALAM BERINTERAKSI DENGAN LINGKUNGAN MELALUI SASMITA JAWA	206 - 209		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
10.30 - 12.30	PARALLEL 4 B			KRYPTON II	Committee
	Asih Prihandini, Novian Denny Nugraha	KONSUKSI BAHASA DALAM SLOGAN (TAGLINE) IDENTITAS TUJUAN WISATA (DESTINATION BRANDING) DI ENAM KOTA DI INDONESIA	238 - 242		
	Welsi Damayanti	FONOLOGI BAHASA MELAYU PROVINSI RIAU DAN BAHASA MINANG TANAH DATAR SUMATERA BARAT	426 - 429		
	Antonio Constantino Soares	PASSIVE-LIKE CONSTRUCTIONS IN MAKASAE LANGUAGE	35 - 38		
	Indrawati Pusparini	THE LANGUAGE STYLE ANALYSIS IN JOB ADVERTISEMENT FOUND IN KOMPAS NEWSPAPER	72 - 76		
	Mohd. Rasdi bin Saamah, Abu Hassan Abdul	PERSAMAAN LAMBANG DAN MAKNA DALAM PERIBAHASA SEMAI DAN PERIBAHASA MELAYU	313 - 317		
	PARALLEL 4 C			KRYPTON III	Committee
	Asep Burhan Nurdin, Dina Manda Putri, Dina Rosdiana, Pripta Alina Pergiawati	THE PRESERVATION OF SUNDANESE LANGUAGE IN MULTI-ETHNIC FAMILIES: THE RESEARCH OF SOCIOLINGUISTICS IN SAWARNA VILLAGE, BAYAH SUB-DISTRICT, LEBAK REGENCY	233 - 237		
	Veria Septianingti	MORFOFONEMIK BAHASA INDONESIA DAN BAHASA LAMPUNG: KAJIAN MORFOLOGI KONTRASTIF	417 - 420		
	Trisnowati Tanto	LANGUAGE PLAY AND ITS FUNCTIONS IN CHILDREN'S FICTION	175 - 179		
	Herudjati Purwoko	LET'S "HAVE A LISTEN" TO A RADIO TALK	67 - 71		
	Juanda	"PUPUH" SEBUAH PROYEKSI PENGEMBANGAN KARAKTER SISWA	300 - 303		
	PARALLEL 4 D			MATRIX	Committee
	Kasno Pamungkas	WORD FORMATION AND PRODUCT NAMING STRATEGY: A STUDY OF MORPHOLOGY	81 - 85		
	Tubiyono	PENG-IKON-AN WANITA KARIR DALAM MEDIA CETAK	413 - 416		
	Afritta Dwi Martyawati	SIKAP BAHASA ETNIS JAWA TERHADAP BAHASA JAWA DI LUAR HOMELANDNYA	193 - 196		
	Nunung Supriadi	PERAN BAHASA JAWA DIALEK BANYUMAS TERHADAP PERKEMBANGAN BAHASA MANDARIN DI PURWOKERTO	341 - 344		
12.30 - 13.30	LUNCH BREAK			RESTO	
13.30 - 15.30	PARALLEL 5 A			KRYPTON I	Committee
	Andi Rizki Fauzi	PROMOTING OUTCOME BASED LEARNING (OBL) IN A LINGUISTICS COURSE	30 - 34		
	Baharuddin	NATURALNESS IN TRANSLATION OF ENGLISH NOVEL INTO INDONESIAN	44 - 48		
	Farikah	THE IMPLEMENTATION OF TALKING STICK TECHNIQUE IN TEACHING WRITING OF HORTATORY EXPOSITION TEXTS	63 - 66		
	Nani Sunarni	PEMAKNAAN LEKSIKON GERAKAN TARI TRADISI SEBAGAI IDENTITAS MASYARAKAT SUNDA (LC)	323 - 327		
	Euis Kurniasih	KATA SAPAAN DALAM SAWALA LUHUNG MASYARAKAT ADAT KARUHUN URANG	276 - 280		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
13.30 - 15.30	PARALLEL 5 B			KRYPTON II	Committee
	Annisa Herdini	STRUKTUR SILABEL BAHASA INDONESIA: KAJIAN TEORI OPTIMALITAS	224 - 228		
	Desie Natalia	SUNDANESE VOCABULARIES IN KAMUS URBAN INDONESIA: AN EFFORT TOWARD POSITIVE LANGUAGE ATTITUDE THROUGH LEXICOGRAPHIC TRANSLATION	253 - 256		
	Wati Kurniawati	AKOMODASI TUTURAN MASYARAKAT SAMBAU DI WILAYAH PERBATASAN	421 - 425		
	Suharno	TRANSLATION AND CROSS CULTURAL UNDERSTANDING (CCU)	156 - 160		
	Widyatmike Gede Mulawarman	PERAN INTEGRASI LEKSIKAL BAHASA MELAYU MALAYSIA KE DALAM BAHASA INDONESIA PADA MASYARAKAT DESA TANJUNG ARU KECAMATAN SEBATIK TIMUR	430 - 433		
	PARALLEL 5 C			KRYPTON III	Committee
	Subur Laksmono Wardoyo, Ririn Ambarini, Sri Suneki	DEVELOPMENT OF MORAL VALUES AND CONSTRUCTIVISM THROUGH THE BILINGUAL LEARNING MODEL WITH A BCCT APPROACH (BEYOND CENTER AND CIRCLE TIME) IN EARLY CHILDHOOD EDUCATION IN SEMARANG1	151 - 155		
	Sri Rejeki Urip	PRAGMATICS IN THE FRENCH CLASSROOM AS A FOREIGN LANGUAGE	147 - 150		
	Djarmika	KUALITAS KETERAMPILAN BERBAHASA JAWA PENUTUR BELIA DI SURAKARTA: SEBUAH FENOMENA PEMEROLEHAN BAHASA	257 - 261		
	Muhammad Iqbal Suhartomo, Riza Taufiq Rizki	BENTUK PERCAKAPAN WACANA HUMOR PADA ACARA PSBUKERS ANTV : SEBUAH KAJIAN PRAGMATIK	318 - 322		
	Tatan Tawami, Retno Purwani Sari	SUNDANESE IDENTITY REPRESENTED BY THE TALENTS OF INI TALKSHOW A STUDY OF PRAGMATICS	166 - 169		
	PARALLEL 5 D			MATRIX	Committee
	Kahar Dwi Prihantono	PEMERTAHANAN DAN REVITALISASI BAHASA DAERAH DALAM PENERJEMAHAN TEATRIKAL	304 - 307		
	Titin Lestari	KONSEP PENGETAHUAN DALAM PUPUJIAN SUNDA KANGJENG NABI: KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK DI DESA GIRI ASIH KAB. BANDUNG BARAT	404 - 408		
	Mytha Candria	THE ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS' USE OF JAVANESE LANGUAGE	100 - 104		
	Rukni Setyawati	REALIZING THE GREAT NATION THROUGH CULTURAL LITERACY	139 - 142		
	Sumarlam, Djarmika, Sri Pamungkas	GANGGUAN EKSPRESI BERBAHASA PADA PENDERITA DEMENSIA DI KOTA SURAKARTA	392 - 395		
15.30 - 16.00	CLOSING			KRYPTON	Head of Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah

TABLE OF CONTENTS

Note	iii
Note for Revised Edition	v
Schedule of the International Seminar Language Maintenance and Shift V	vii
Table of Contents	xiii
CODE SWITCHING IN CARTHAGE: AUGUSTINE'S USE OF THE PUNIC LANGUAGE AS AN INSTRUMENT OF CULTURAL UNITY	
Aron Reppmann	1
LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT: THE ASSAM SORA PERSPECTIVE	
Priyankoo Sarmah	8
LOAN WORDS AS SHAPERS OF IDENTITY IN SEVENTEENTH-CENTURY MALAY: A HISTORICAL LINGUISTICS STUDY OF CHRISTIAN SONGS INTRODUCED BY THE VOC	
Yudha Thianto	19
MADURESE PROVERBS (A SOCIOLINGUISTICS COGNITIVE PERSPECTIVE OF MADURESE MEANING OF LIFE)	
Adam Damanhuri	28
PROMOTING OUTCOME BASED LEARNING (OBL) IN A LINGUISTICS COURSE	
Andi Rizki Fauzi	30
PASSIVE-LIKE CONSTRUCTIONS IN MAKASAE LANGUAGE	
Antonio Constantino Soares	35
A STUDY OF THE PERCEPTUAL BELIEFS AND THE USE OF INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGY FOR LANGUAGE LEARNING	
Antonius Suratno, Cecilia T Murniati, Emilia N Aydawati	39
NATURALNESS IN TRANSLATION OF ENGLISH NOVEL INTO INDONESIAN	
Baharuddin	44
PRESERVING VERNACULARS IN INDONESIA: A BILINGUAL VERNACULAR-ENGLISH DICTIONARY APPROACH	
Cahyo Ramadani, Aris Munandar	49
IMPACTS OF SOCIAL MEDIA TOWARDS LANGUAGE SHIFT AMONG UNIVERSITY STUDENTS	
Clara Herlina Karjo	54
ATTITUDES TOWARDS JAVANESE LANGUAGE AND ITS MAINTENANCE BY THE ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS OF DIPONEGORO UNIVERSITY	
Deli Nirmala	58

THE IMPLEMENTATION OF TALKING STICK TECHNIQUE IN TEACHING WRITING OF HORTATORY EXPOSITION TEXTS	
Farikah	63
LET'S "HAVE A LISTEN" TO A RADIO TALK	
Herudjati Purwoko	67
THE LANGUAGE STYLE ANALYSIS IN JOB ADVERTISEMENT FOUND IN KOMPAS NEWSPAPER	
Indrawati Pusparini	72
INFLUENTIAL FACTORS IN THE MAINTENANCE OF TAMIL LANGUAGE AMONG INDIAN SOCIETIES IN MEDAN, NORTH SUMATERA	
Jumharia Djamereng	77
WORD FORMATION AND PRODUCT NAMING STRATEGY: A STUDY OF MORPHOLOGY	
Kasno Pamungkas	81
THINK IN SASAK, SPEAK IN ENGLISH	
Lalu Ari Irawan, Susanto, Suharsono	86
WOTU LANGUAGE IN ENDANGERED PHASE : SOLUTION FOR REVITALIZING WOTU LANGUAGE	
Masruddin	91
CATEGORIZATION OF EMOTION VERBS IN BAHASA INDONESIA	
Mulyadi	95
THE ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS' USE OF JAVANESE LANGUAGE	
Mytha Candria	100
POLITICAL DISCOURSE ANALYSIS OF MEGAWATI'S SPEECH IN THE OPENING OF THE FOURTH CONGRESS OF THE PDIP	
Nurhayati	105
LANGUAGE AND IDENTITY IN THE WEDDING CEREMONY OF BATAK TOBA	
Pininta Veronika Silalahi	110
WILL JAVANESE LANGUAGE BECOME EXTINCT?	
Pradnya Permanasari	114
PROPER WORDS TO COMMON WORDS CONVERSION: THE FAMOUS, THE INFAMOUS AND THE GROWTH OF INFORMAL LEXICON	
Prihantoro	119
LANGUAGE INFERIORITY OF NON-MAINSTREAM VERNACULAR: A CASE OF NGAPAK AND BANDHEK DIALECTS	
Rin Surtantini, Teguh Imam Subarkah	124
NEWSPAPER IDEOLOGY: CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS ON 2002 BALI BOMBING AND PAPUA CONFLICT REPORTED BY SYDNEY MORNING HERALD	
Ribut Surjowati	129

APPLICATION OF PERFORMATIVE CONCEPT ON ENGLISH LEGAL DOCUMENTS: A STUDY OF PRAGMATICS	
Rosaria Mita Amalia, Rani Sitifitriani	134
REALIZING THE GREAT NATION THROUGH CULTURAL LITERACY	
Rukni Setyawati	139
POLITENESS STRATEGY IN AMERICAN FOLKTALES: "JACK AND THE BEANSTALK"	
Siyaswati	143
PRAGMATICS IN THE FRENCH CLASSROOM AS A FOREIGN LANGUAGE	
Sri Rejeki Urip	147
DEVELOPMENT OF MORAL VALUES AND CONSTRUCTIVISM THROUGH THE BILINGUAL LEARNING MODEL WITH A BCCT APPROACH (BEYOND CENTER AND CIRCLE TIME) IN EARLY CHILDHOOD EDUCATION IN SEMARANG1	
Subur Laksmo Wardoyo, Ririn Ambarini, Sri Suneki	151
TRANSLATION AND CROSS CULTURAL UNDERSTANDING (CCU)	
Suharno	156
ADJECTIVISH INDONESIAN VERBS: A COGNITIVE SEMANTICS PERSPECTIVE	
Suparto	161
SUNDANESE IDENTITY REPRESENTED BY THE TALENTS OF INI TALKSHOW A STUDY OF PRAGMATICS	
Tatan Tawami, Retno Purwani Sari	166
MOTHER-TONGUE (L1) PHONOLOGICAL INTERFERENCE IN THE SPOKEN ENGLISH OF SOUVENIR SELLERS IN LOMBOK	
Taufik Suadiyatno	170
LANGUAGE PLAY AND ITS FUNCTIONS IN CHILDREN'S FICTION	
Trisnowati Tanto	175
REVISITING MODEL OF READING COMPREHENSION IN LANGUAGE ACQUISITION	
Y.B. Agung Prasaja	180
PENINGKATAN LITERASI SEKOLAH: APA IMPLIKASINYA BAGI PARA PENDIDIK?	
Helena I.R. Agustien	183
TRIPILAR PELURUSLERESAN BASA ALUS SEMARANGAN UPAYA TERHADAP PELESTARIAN BAHASA IBU	
M. Suryadi	188
SIKAP BAHASA ETNIS JAWA TERHADAP BAHASA JAWA DI LUAR HOMELANDNYA	
Afritta Dwi Martyawati	193
PERMASALAHAN PENGUCAPAN BUNYI VOKAL BAHASA INGGRIS	
Agus Hari Wibowo	197

IMPLEMENTASI PENGEMBANGAN BAHASA PADA ANAK USIA DINI	
Ahmad Jazuly	201
MENGUNGKAP PENGETAHUAN LOKAL MASYARAKAT JAWA DALAM BERINTERAKSI DENGAN LINGKUNGAN MELALUI SASMITA JAWA	
Ali Badrudin	206
SEBAMBANGAN CULTURAL SOCIETY IN THE DISTRICT OF LAMPUNG PEPADUN KIBANG BUDI JAYA UNIT 6 TULANG BAWANG LAMPUNG	
Amy Sabila	210
REALISASI TUTURAN EKSPRESIF TENAGA KERJA WANITA DALAM FILM MINGGU PAGI DI VICTORIA PARK	
Angga Cahyaning Utami	215
ISTILAH KEKERABATAN SEBAGAI FRAGMEN DARI NATIONAL WORLD-VIEW	
Ani Rachmat	220
STRUKTUR SILABEL BAHASA INDONESIA: KAJIAN TEORI OPTIMALITAS	
Annisa Herdini	224
PENGARUH SISTEM FONOLOGI BAHASA PERTAMA TERHADAP PEMBELAJARAN BAHASA KEDUA: STUDI KASUS PADA PENUTUR BAHASA CINA DAN JEPANG	
Apriliya Dwi Prihatiningtyas	229
THE PRESERVATION OF SUNDANESE LANGUAGE IN MULTI-ETHNIC FAMILIES: THE RESEARCH OF SOCIOLINGUISTICS IN SAWARNA VILLAGE, BAYAH SUB-DISTRICT, LEBAK REGENCY	
Asep Burhan Nurdin, Dina Manda Putri, Dina Rosdiana, Prifta Alina Pergiwati	233
KONSTRUKSI BAHASA DALAM SLOGAN (TAGLINE) IDENTITAS TUJUAN WISATA (DESTINATION BRANDING) DI ENAM KOTA DI INDONESIA	
Asih Prihandini, Novian Denny Nugraha	238
FETISME BAHASA DALAM LAGU POPULER	
Asrofah, Festi Himatu Karima, Larasati	243
THE INFLUENCE OF MULTICULTURAL SOCIETY IN INDONESIAN SONG LYRICS	
Athiyah Salwa	248
SUNDANESE VOCABULARIES IN KAMUS URBAN INDONESIA: AN EFFORT TOWARD POSITIVE LANGUAGE ATTITUDE THROUGH LEXICOGRAPHIC TRANSLATION	
Desie Natalia	253
KUALITAS KETERAMPILAN BERBAHASA JAWA PENUTUR BELIA DI SURAKARTA: SEBUAH FENOMENA PEMEROLEHAN BAHASA	
Djarmika	257
INTERFERENSI BAHASA ARAB DAN BAHASA JAWA PADA TUTURAN MASYARAKAT PONDOK PESANTREN SEBAGAI GEJALA PERGESERAN BAHASA	
Eko Widiyanto	262

PERSINGGUNGAN ANTARBAHASA MASYARAKAT NELAYAN DI PESISIR PANTAI SELATAN PACITAN	
Eny Setyowati, Sri Pamungkas	267
SELAMATKAN PERKAWINANMU, SELAMATKAN BAHASAMU: CATATAN MENGENAI DAMPAK POSITIF PERKAWINAN ENDOGAMI TERHADAP BAHASA MASYARAKAT KETURUNAN ARAB DI PASAR KLIWON SURAKARTA	
Eric Kunto Aribowo	271
KATA SAPAAN DALAM SAWALA LUHUNG MASYARAKAT ADAT KARUHUN URANG	
Euis Kurniasih	276
PERSEPSI GURU TERHADAP PENGGUNAAN DATA KORPUS DALAM PENGAJARAN TATA BAHASA BAHASA MELAYU	
Faizah Ahmad, Hishamudin Isam, Mashetoh Abd Mutalib	281
KEUNIKAN DAN KEESTETISAN PEMAKAIAN BAHASA RINENGGA DALAM WACANA PANYANDRA UPACARA ADAT PERNIKAHAN MASYARAKAT JAWA	
Favorita Kurwidaria	286
PENYUSUNAN KAMUS SERAPAN SEBAGAI UPAYA PEMERTAHANAN BAHASA DAERAH DI INDONESIA	
I Nengah Suandi	291
PEMERTAHANAN BAHASA DAERAH DALAM PUISI TERJEMAHAN	
Ika Inayati	296
"PUPUH" SEBUAH PROYEKSI PENGEMBANGAN KARAKTER SISWA	
Juanda	300
PEMERTAHANAN DAN REVITALISASI BAHASA DAERAH DALAM PENERJEMAHAN TEATRIKAL	
Kahar Dwi Prihantono	304
AMALAN KESANTUNAN BERBAHASA BAHASA ARAHAN GOLONGAN MAHASISWA	
Melor Fauzita Binti Md. Yusoff	308
PERSAMAAN LAMBANG DAN MAKNA DALAM PERIBAHASA SEMAI DAN PERIBAHASA MELAYU	
Mohd. Rasdi Bin Saamah, Abu Hassan Abdul	313
BENTUK PERCAKAPAN WACANA HUMOR PADA ACARA PSBUKERS ANTV : SEBUAH KAJIAN PRAGMATIK	
Muhammad Iqbal Suhartomo, Riza Taufiq Rizki	318
PEMAKNAAN LEKSIKON GERAKAN TARI TRADISI SEBAGAI IDENTITAS MASYARAKAT SUNDA (LC)	
Nani Sunarni	323
ANALISIS KESALAHAN BAHASA: PERBANDINGAN ANTARA PELAJAR KELAS CEMERLANG DAN PELAJAR KELAS KURANG CEMERLANG	
Nasariah Mansor, Nooriza Wahab	328

NAMA DIRI ANAK JAWA DI ERA GLOBAL Netty Nurdyani	332
PEMENANG VS “ORANG YANG KALAH”: REFLEKSI IDENTITAS DAN BUDAYA BANGSA Nungki Heriyati, M. Rayhan Bustam	336
PERAN BAHASA JAWA DIALEK BANYUMAS TERHADAP PERKEMBANGAN BAHASA MANDARIN DI PURWOKERTO Nunung Supriadi	341
MAKNA SIMBOLIK PERMAINAN CINGCIRIPIT SERTA MANFAATNYA BAGI PENDIDIKAN KARAKTER ANAK Nursyifa Azzahro	345
JEJAK KUASA DALAM SABDA RAJA DAN DHAWUH RAJA: TINJAUAN ANALISIS WACANA KRITIS P. Ari Subagyo	350
ALIH KODE DAN CAMPUR KODE DALAM ACARA “BUKAN SEKEDAR WAYANG” DI NET TV: SUATU KAJIAN SOSIOLINGUISTIK Pradipta Wulan Utami	355
DAYA PRAGMATIK DAN FUNGSI MANTRA PENGLARISAN BAGI MASYARAKAT JAWA Raheni Suhita, Djoko Sulaksono, Kenfitria Diah Wijayanti	360
KEBERPIHAKAN BAHASA JURNALISTIK MEDIA MASSA DALAM KERAJAAN JOKOWI Risha Devina Rahzanie	365
ANALISIS DIMENSI SOSIAL, BUDAYA, DAN EKONOMI DALAM FENOMENA ALIH KODE DI RUSUNAWA Rosida Tiurma Manurung	369
GAYA BAHASA DALAM SASTRA LISAN LAMPUNG PEPANCOGH Siti Fitriati	374
PENGUNAAN BAHASA JAWA DIALEK BANTEN DI KALANGAN MAHASISWA (STUDI KASUS PADA DUA PTN DI PROPINSI BANTEN) Siti Suharsih	378
RAGAM DIALEK PADA MASYARAKAT TUTUR KABUPATEN DEMAK Sofi Aulia Rahmania	382
PELESTARIAN BAHASA DAERAH MELALUI PENULISAN DAN PENERBITAN BUKU Sudirman Wilian	387
GANGGUAN EKSPRESI BERBAHASA PADA PENDERITA DEMENSIA DI KOTA SURAKARTA Sumarlam, Djatmika, Sri Pamungkas	392
KEUNIKAN ANTROPONIM RUSIA KAJIAN ANTROPONIMIKA Susi Machdalena	396

PERILAKU SOSIAL MASYARAKAT INDONESIA AKIBAT KOSA KATA SERAPAN BAHASA ASING DALAM BIDANG TEKNOLOGI DAN KULINER	
Titi Puji Lestari	399
KONSEP PENGETAHUAN DALAM PUPUJIAN SUNDA KANGJENG NABI: KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK DI DESA GIRI ASIH KAB. BANDUNG BARAT	
Titin Lestari	404
PERSEPSI HIGH FUNCTIONING AUTISM TERHADAP ASPEK FONEMIS	
Tri Wahyu Retno Ningsih	409
PENG-IKON-AN WANITA KARIR DALAM MEDIA CETAK	
Tubiyono	413
MORFOFONEMIK BAHASA INDONESIA DAN BAHASA LAMPUNG: KAJIAN MORFOLOGI KONTRASTIF	
Veria Septianingtias	417
AKOMODASI TUTURAN MASYARAKAT SAMBAU DI WILAYAH PERBATASAN	
Wati Kurniawati	421
FONOLOGI BAHASA MELAYU PROVINSI RIAU DAN BAHASA MINANG TANAH DATAR SUMATERA BARAT	
Welsi Damayanti	426
PERAN INTEGRASI LEKSIKAL BAHASA MELAYU MALAYSIA KE DALAM BAHASA INDONESIA PADA MASYARAKAT DESA TANJUNG ARU KECAMATAN SEBATIK TIMUR	
Widyatmike Gede Mulawarman	430

AMALAN KESANTUNAN BERBAHASA BAHASA ARAHAN GOLONGAN MAHASISWA

Melor Fauzita binti Md. Yusoff

Nor Hafidah binti Ibrahim

Norzaliza binti Ghazali

Universiti Utara Malaysia

fauzita@uum.edu.my; norhafidah@uum.edu.my; zaliza@uum.edu.my

Abstract

Politeness in language has been the core foundation over generations. People do not solely value others based on the external beauty; the appealing inner qualities are of importance as well. Being courteous exemplifies one's pure heart in the forms of polite and inoffensive behaviour and language. Were the language use impolite, the community would have certainly branded the speaker negatively as a person with no courtesy, immoral and not upholding cultural values. Evidently, this does include the undergraduates, which are often seen as knowledgeable and among the intellectuals. Therefore the present paper aims to examine the language use by the undergraduates vis-à-vis commands. The research orientation is of descriptive analysis. Commands will be further classified into four main components: very subtle, subtle, less subtle and harsh. It is hoped that the polite language use may bring forth their identity and personality as future leaders in steering the nation away from conflicts.

Keywords: politeness in language, command language, communication, undergraduates

PENDAHULUAN

Kajian tentang kesantunan berbahasa dalam komunikasi terutama dalam komunikasi yang melibatkan golongan mahasiswa masih kurang diberi perhatian walaupun masyarakat negara kita sedang menghadapi krisis pembudayaan bahasa Melayu dalam komunikasi, terutama dalam konteks kesantunan berbahasa. Kian ketara ialah pengabaian sejumlah anggota masyarakat pelbagai lapisan terhadap bahasa sebagai unsur teras kebudayaan dan tamadun. Perkara ini telah dijelaskan oleh Awang Sariyan sejak dahulu lagi dalam Seminar Kesantunan Berbahasa Peringkat Kebangsaan di Kuala Terengganu. Pengabaian penggunaan bahasa yang santun kini semakin menular, bukan sahaja dalam kalangan masyarakat awam bahkan juga dalam kalangan mahasiswa universiti. Kajian ini merupakan satu usaha menyelidik tahap kesantunan berbahasa mahasiswa universiti yang mewakili golongan intelektual di Malaysia.

Dalam membicarakan perihal kesantunan berbahasa, beberapa ahli bahasa di Malaysia telah memberikan beberapa definisi berkenaan hal ini. Bagi Asmah (2000: 5-6), kesopanan bahasa ialah ciri-ciri penggunaan bahasa yang menunjukkan adanya sopan santun daripada pihak pemeran apabila berkomunikasi. Kesopanan bahasa menunjukkan bahawa pemeran menghormati orang yang dilawan bercakap serta juga pendengar yang lain. Kehalusan bahasa tidak terletak pada penggunaan ayat yang teratur menurut pola-pola yang ada dalam buku nahu, tetapi terletak pada pemilihan kata dan ungkapan yang tidak menyinggung perasaan, dan juga pada penyampaian yang menunjukkan kemuliaan budi pekerti. Asmah (ibid: 88) menjeniskan bahasa bersopan sebagai bahasa yang digunakan sehari-hari yang tidak menimbulkan kemarahan, kegusaran, atau rasa kecil hati daripada pihak yang lain. Asmah melihat kesopanan mengikut tatatingkat tertentu. Pengenalpastian bahasa halus dalam masyarakat bahasa menunjukkan bahawa ahli-ahli masyarakat berkenaan mengakui adanya bahasa yang lebih halus, yakni lebih sopan, daripada bahasa yang digunakan secara bersahaja sehari-hari. Kajian yang dijalankan adalah kajian kualitatif yang berbentuk deskriptif menggunakan kaedah analisis kandungan. Golongan mahasiswa yang dipilih secara rawak diberi tugas untuk menulis arahan berdasarkan bentuk komunikasi yang diberi. Bahasa arahan tersebut kemudiannya dianalisis berdasarkan tahap kesantunan berbahasa yang telah dibentuk oleh pengkaji berdasarkan pendapat-pendapat ahli-ahli bahasa di Malaysia. Akhir sekali, data-data yang diperoleh dianalisis berdasarkan analisis deskriptif asas berasaskan indeks bilangan, peratusan dan jadual. Bahan kajian untuk penyelidikan ini berupa data primer yang dikumpul secara khusus oleh pengkaji untuk menjawab persoalan kajian. Pengumpulan data ini dilakukan sendiri oleh pengkaji melalui kajian lapangan. Responden yang terdiri daripada

mahasiswa UUM telah dipilih sebagai bahan kajian. Sejumlah 50 orang responden yang terdiri daripada pelajar kursus SBLM1053 Bahasa Melayu Pengurusan di mohon untuk menulis bahasa arahan berdasarkan arah komunikasi yang berlangsung. Pelajar kursus SBLM 1053 dipilih kerana kursus ini mempunyai pelajar yang terdiri dari pelbagai semester bermula dari semester 1 hingga semester 8 dan dari pelbagai program yang ditawarkan di UUM. Usia dan jantina pelajar juga adalah berbeza. Keadaan kepelbagaian ini memungkinkan pengkaji mendapat jawapan yang pelbagai menerusi bahasa arahan yang digunakan.

DAPATAN

Kajian telah mengenal pasti empat tahap kesantunan berbahasa bahasa Melayu, iaitu paling Halus, Halus Taraf Tinggi, Kurang Halus dan Kasar. Untuk lebih jelas lagi, berikut adalah jadual yang menunjukkan penggunaan tahap kesantunan berbahasa yang digunakan oleh golongan mahasiswa UUM dalam memberi arahan:

Tahap / Bentuk Kom.	PH	%	HTT	%	HS	%	KH	%	K	%	Jumlah	%
1	Tiada	-	66	34.92	48	25.39	75	39.68	Tiada	-	189	32.14
2	Tiada	-	93	46.5	28	14	79	39.5	Tiada	-	200	34.01
3	Tiada	-	52	26.13	82	41.20	65	32.66	Tiada	-	199	33.84
Jumlah	Tiada	-	211	35.88	158	26.87	219	37.24	Tiada	-	588	100

1= Bentuk komunikasi dari atas ke bawah. 2= Bentuk komunikasi setara. 3= Bentuk komunikasi dari bawah ke atas. PH= Tahap Kesantunan Paling Halus. HTT= Tahap Kesantunan Halus Taraf Tinggi, HS= Tahap Kesantunan Halus Standard, KH= Tahap Kesantunan Kurang Halus, K= Tahap Kesantunan Kasar.

Dapatan menunjukkan bahawa Tahap Kesantunan KH merupakan tahap kesantunan yang paling kerap digunakan oleh golongan mahasiswa dengan bilangan sebanyak 219 kali atau 37.24%, diikuti dengan Tahap Kesantunan Halus Taraf Tinggi dengan bilangan sebanyak 211 kali atau 35.88% dan Tahap Kesantunan Standard sebanyak 158 kali atau 26.87%. Tahap Kesantunan paling Halus dan Kasar pula tidak digunakan langsung dalam arahan yang dikeluarkan.

Tahap yang kedua, iaitu Kesantunan HTT yang juga dikenali sebagai Kesantunan Berkendala menduduki tempat kedua dalam keseluruhan penggunaan tahap kesantunan berbahasa bahasa Melayu oleh mahasiswa UUM selepas tahap Kesantunan KH iaitu sebanyak 211 kali atau 35.88%. Tidak terdapat perbezaan yang ketara antara penggunaan dua tahap ini oleh golongan mahasiswa UUM. Kesantunan jenis ini paling kurang digunakan oleh golongan mahasiswa UUM iaitu sebanyak 158 kali atau 26.87%. Apa yang mendukacitakan ialah dapatan mendapati penggunaan tahap kesantunan KH merupakan tahap kesantunan berbahasa yang paling kerap digunakan oleh mahasiswa UUM. Menurut Asmah (2007:32) kurang halus dalam erti kata kesantunan berbahasa ialah penggunaan bahasa yang kurang sopan tetapi tidaklah begitu kasar. Dapatan juga mendapati, tahap kesantunan Kasar tidak digunakan langsung oleh golongan mahasiswa. Keadaan ini menunjukkan golongan mahasiswa sedar akan kesan yang bakal berlaku jika jenis bahasa ini digunakan. Penggunaan bahasa tahap ini juga akan menggambarkan sikap mahasiswa yang tidak profesional dalam berkomunikasi.

Jika ditinjau dari sudut arah komunikasi yang berlangsung, iaitu dari atas ke bawah, setara dan dari bawah ke atas, didapati penggunaan tahap kesantunan KH paling kerap digunakan oleh mahasiswa UUM ketika memberi arahan dalam bentuk komunikasi dari atas ke bawah iaitu sebanyak 75 kali atau 39.68%. Ini diikuti dengan tahap kesantunan HTT, iaitu sebanyak 66 kali atau 34.92%. Tahap kesantunan yang paling kurang diaplikasikan oleh golongan mahasiswa UUM ketika memberi arahan berbentuk atas ke bawah ialah HS, iaitu sebanyak 48 kali atau 25.39%. Penggunaan tahap kesantunan arah komunikasi setara pula, jelas kelihatan penggunaan tahap kesantunan HTT adalah yang paling kerap digunakan oleh golongan mahasiswa ini, iaitu sebanyak 93 kali atau 46.5%, diikuti dengan tahap kesantunan KH sebanyak 79 kali atau 39.5% dan HS sebanyak 28 kali atau 14%. Bagi arah komunikasi dari bawah ke atas pula, didapati tahap kesantunan yang paling kerap digunakan ialah HS, iaitu sebanyak 82 kali atau 41.20% diikuti dengan KH iaitu sebanyak 65 kali atau 32.66%. Antara contoh penggunaan tahap kesantunan berbahasa bahasa arahan HTT golongan mahasiswa ialah, "Jemputlah makan kuih ni.", "Jemput masuk ke dalam rumah.", "Tolong belikan abang pen di kedai.", "Sudilah datang ke rumah saya apabila musim rambutan nanti.", dan "Sepanjang tempoh berpantang saya nasihatkan puan untuk makan banyak sayuran.". Seperti yang telah dinyatakan sebelum ini, kata jemput. harap. sila dan nasihat

adalah tergolong dalam satu kumpulan arahan yang memerlukan tindakan. Dengan penggunaan kata 'jemput', 'jemputlah', 'tolong', 'sudilah' atau 'nasihat', mahasiswa tersebut telah berjaya melunakkan lagi arahan yang dikeluarkan (Asmah, 1997:16, 2007:39), selain memberi gambaran awal mengenai sikap dan peribadi mahasiswa berkenaan. Penggunaan kata 'jemput' merupakan satu bentuk bahasa arahan yang halus. Namun, dengan memilih kata 'jemput', mahasiswa berkenaan telah berjaya melunakkan ajakan tersebut daripada HS kepada HTT. Bagi ayat 3 pula, jelas kelihatan penggunaan kata 'tolong' oleh mahasiswa tersebut ketika memberi arahan kepada pendengar yang lebih rendah tarafnya. Dalam hal ini, penerima arahan tersebut adalah adik mahasiswa berkenaan. Kata 'tolong' membawa suasana mesra yang menyatakan adanya hubungan yang dekat antara pengeluar arahan dengan orang yang ingin disampaikan arahan (Asmah, 2007:37). Namun begitu penggunaan kata 'tolong' dihadkan dalam suasana tidak formal dan oleh orang yang berstatus atau berpangkat lebih tinggi atau orang yang sama taraf sahaja. Jika sebaliknya, penggunaan kata ini akan menjadi kurang santun. Bagi ayat 4 pula, kata 'sudi' yang digunakan telah berjaya meletakkan bahasa arahan ini ke tahap HTT. Ini kerana Asmah melihat penambahan kata 'sudi' sebelum kata arahan mampu melunakkan arahan tersebut dan berjaya mengangkat bahasa tersebut ke tahap kesantunan yang lebih tinggi. Begitu juga dengan penggunaan kata 'nasihatkan' seperti ayat 5 di atas. Ia jelas menunjukkan mahasiswa tersebut mencadangkan sesuatu perlakuan yang akan memanfaatkan pendengarnya. Mahasiswa tersebut telah berjaya untuk mendapatkan hasil yang positif dengan cara menyempitkan peluang pendengar untuk menolaknya, disamping berjaya melunakkan lagi arahan yang dikeluarkan (Asmah, 1997:16, 2007:39). Contoh ayat-ayat yang diberikan di atas akan kedengaran lebih halus jika penggunaan kata berbentuk nasihat digunakan menggantikan ungkapan perintah yang sedia ada. Ini kerana nasihat berfungsi untuk memberikan tunjuk ajar yang baik, terutamanya ketika memberi arahan. Nasihat membawa nilai yang benar, jujur dan amat diperlukan bagi menunjukkan keikhlasan ketika berbahasa. Nasihat juga merujuk kepada ungkapan yang dilafazkan oleh penutur bagi membimbing dan memberikan panduan kepada pendengar dengan nada yang lebih lembut dan berhemah. Kesan kepada penggunaan bahasa sebegini akan memberikan manfaat kepada kedua-dua belah pihak apabila hubungan yang terjalin akan terus berlangsung dalam keadaan yang harmonis. Keadaan ini juga mampu menonjolkan sikap prihatin, hormat-menghormati dan rasa tanggungjawab mahasiswa tersebut terhadap pendengar (Siti Hajar, 2010: 96). Berikut antara contoh penggunaan tahap kesantunan berbahasa tahap HS bahasa arahan golongan mahasiswa ialah, "Sila basuh pinggan selepas makan.", "Aku harap kau faham dengan situasi yang sedang aku alami.", "Kamu semua diminta bertenang apabila berhadapan dengan keadaan mencemaskan.", dan "Pelajar-pelajar dikehendaki menyiapkan latihan sebelum hari khamis pada minggu ini." Penggunaan kata 'sila' dalam ayat 1 di atas jelas menunjukkan ayat ini berada dalam kelompok tahap kesantunan HS. Ini kerana ungkapan permintaan yang menggunakan kata 'sila' menggambarkan seolah-olah penulis memberi perintah atau arahan secara langsung kepada pembaca (Asmah, 2007:36). Kata 'sila' yang diambil dari terjemahan langsung bahasa Inggeris *please* masih kedengaran halus dan boleh digunakan oleh orang yang berpangkat lebih tinggi kepada orang yang rendah pangkatnya serta kepada orang yang tidak dikenalnya. Bagi ayat 1 dan 2 di atas, mahasiswa berkenaan sememangnya bertaraf lebih tinggi taraf sosialnya berbanding perucap. Penggunaan kata 'harap' menerusi contoh 3 pula menunjukkan arahan dikeluarkan oleh penulis dengan cara yang berlapik. Menyampaikan harapan bermaksud, mahasiswa berkenaan berhasrat untuk mendapatkan sesuatu ataupun berkeinginan supaya terjadi sesuatu. Jika dimasukkan kata permohonan 'sudi' atau 'sudilah kiranya' atau kata-kata penguat sebelum kata 'harap' (Asmah, 2007:30) sudah pasti bahasa tersebut akan menjadi lebih lunak didengar dan mampu menunjukkan niat penulis yang benar-benar berharap kepada sesuatu perkara. Penggunaan kata 'minta' dalam ayat 4 juga telah meletakkan ayat ini menjadi HS. Ini kerana penggunaan kata 'minta' menurut Zaidi (2008:95) adalah kurang halus berbanding kata 'mohon'. Jika mahasiswa berkenaan lebih prihatin dan cuba berbahasa dengan lebih santun, maka wajarlah kata 'minta' digantikan dengan kata 'mohon' supaya arahan yang dikeluarkan secara tidak langsung ini kedengaran lebih lunak. Kata 'dikehendaki' seperti dalam ayat 5 di atas juga merupakan salah satu golongan kata yang memerlukan tindakan (Asmah:2007). Penggunaan perkataan ini masih kedengaran sopan dan boleh dikelompokkan di bawah tahap kesantunan HS. Namun begitu, kata tersebut boleh dilunakkan dengan kata nasihat yang akan mengangkat taraf penggunaannya kepada kesantunan tahap HTT. Contoh penggunaan tahap kesantunan berbahasa tahap KH bahasa arahan golongan mahasiswa ialah, "Jangan tiru latihan yang telah saya siapkan.", "Jangan sesekali kamu ponteng sekolah!", "Bagi aku pinjam, kerja sekolah yang cikgu bagi semalam.", "Ali, pergi beli buku

matematik sekarang.”, dan “Ikut saya pergi makan dekat kafe itu.” Kurang halus dalam erti kata kesantunan berbahasa menurut (Asmah, 2007:32) ialah penggunaan bahasa yang kurang sopan tetapi tidaklah begitu kasar. Namun begitu, ungkapan yang tergolong dalam kategori kurang halus hendaklah dihindari bagi mengelakkan timbulnya sebarang bentuk konflik. Berdasarkan ayat 1 dan 2 di atas, mahasiswa tersebut sebenarnya memberi arahan dalam bentuk larangan. Menurut Siti Hajar (2010:95) melarang merujuk kepada ujaran yang dilafazkan oleh penutur bagi menahan atau mencegah seseorang daripada melakukan sesuatu perkara. Penggunaan kata ‘jangan’ dalam ungkapan ‘jangan tiru’ dan ‘jangan sesekali’ menggambarkan adanya unsur-unsur ketegasan dengan meninggalkan ciri-ciri kemesraan. Dalam hal ini, pengkaji mendapati tidak terdapat usaha daripada pihak mahasiswa tersebut untuk berlaku sopan, khususnya ketika membuat arahan bagi melarang seseorang melakukan sesuatu perkara. Ayat 3, 4 dan 5 pula merupakan ayat perintah yang dikeluarkan secara langsung agar tindakan dapat diambil. Jika ditinjau dari segi kesantunan berbahasa ayat-ayat ini jelas tidak menampilkan adanya usaha oleh mahasiswa tersebut untuk berlaku sopan. Penggunaan ayat sebegini seolah-olah tidak memberi ruang dan peluang kepada penerima arahan untuk memilih. Apa yang sebenarnya berlaku ialah mahasiswa tersebut telah mengeluarkan arahan yang bersifat mendesak yang biasa diujarkan oleh penutur yang mempunyai autoriti dan lebih berkuasa daripada pendengar. Kuasa desakan itulah yang digunakan agar pendengar mematuhi dan condong melaksanakan apa yang disuruh. Apa yang tidak disedari oleh mahasiswa tersebut ialah perlakuan menyuruh dengan menggunakan ungkapan sedemikian akan menjadi beban kepada pendengar untuk melakukan perkara yang diperintahkan. Siti Hajar (2010:95) melihat keadaan ini sebagai suatu perlakuan memerintah yang ditujukan kepada seseorang yang perlu dipatuhi sama ada beliau suka atau pun tidak. Sekiranya perintah tersebut tidak dipatuhi, berkemungkinan beliau akan menerima kesan yang tidak baik atau boleh dikenakan tindakan. Mahasiswa tersebut sepatutnya menyedari bahawa beliau tidak perlu bertindak sedemikian kerana perlakuan ajakan oleh orang yang berautoriti lazimnya akan dituruti sahaja oleh pendengar dan pendengar tidak mempunyai pilihan untuk menolaknya (Siti Hajar, 2010:96). Keadaan ini bersesuaian dengan pendapat Linda Thomas dan Shan Wareing (1999:18) yang melihat autoriti, walaupun sebagai sebuah konsep yang abstrak namun sangat berpengaruh terhadap kehidupan kita. Mahasiswa tersebut secara tidak langsung cuba membayangkan adanya kuasa padanya untuk memerintah. Hal ini sedikit sebanyak telah memberi kesan negatif terhadap penggunaan bahasa oleh golongan ini kerana tidak menitikberatkan salah satu faktor penting dalam menjaga keharmonian hubungan sesama insan, iaitu kesantunan berbahasa. Mahasiswa tersebut perlu sedar bahawa dalam hal-hal tertentu pihak yang lebih berkuasa yakni lebih berpangkat, secara tidak langsung mampu mempengaruhi kelakuan dan tingkah laku pihak yang kurang berkuasa (Teo, 2003:13).

SIMPULAN

Secara keseluruhan dapatlah dinyatakan bahawa penggunaan kesantunan berbahasa bahasa arahan golongan mahasiswa universiti di UUM masih boleh diperbaiki ke arah penggunaan bahasa yang lebih bersopan santun. Golongan mahasiswa ini dilihat kurang memberi perhatian dalam usaha merealisasikan impian kerajaan untuk melahirkan masyarakat yang lebih berbudi bahasa. Buktinya penggunaan tahap kesantunan berbahasa bahasa arahan KH adalah yang paling tinggi sekali jumlahnya berbanding HTT dan HS. Golongan mahasiswa perlu sedar bahawa keperluan menghormati antara satu sama lain perlu diberi keutamaan agar matlamat komunikasi akan berlangsung dengan jayanya. Walau apapun alasannya sama ada untuk menjimatkan masa atau orang yang dilawan bercakap itu lebih rendah tarafnya, namun nilai-nilai kesantunan sememangnya tidak boleh diketepikan ketika membuat sebarang bentuk arahan. Jika ini dipraktikkan sudah tentu kehidupan masyarakat akan lebih harmonis (Mizutami:1987) dan bebas konflik.

RUJUKAN

- Abdul Ganing Laengkang. (2010). Kesantunan Bahasa dalam Ceramah Motivasi. Tesis Ijazah Sarjana. Fakulti Bahasa dan Linguistik. Universiti Malaya. Kuala Lumpur.
- Abdullah Hassan. (2007). *Tatabahasa sosial : Peraturan Kesantunan Bahasa Kebangsaan*. Tanjung Malim: Universiti Pendidikan Sultan Idris.
- Abdul Rashid Daing Melebek & Amat Juhari Moain. (2011). *Sosiolinguistik dan Bahasa Melayu*. Bangi : Universiti Kebangsaan Malaysia.

- Aslinda & Leni Syafyaha. (2007). *Pengantar Sociolinguistik*. Bandung: PT Refika Aditama.
- Asmah Hj. Omar. (2007). *Kesantunan Bahasa dalam Pengurusan Pentadbiran dan Media*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Brown, R. & Levinson, S. (1987). *Politeness: Some Universal In Language Usage*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Coulmas, Florian. (2005). *Sociolinguistics: The Study of Speakers' Choice*. New York: Ervin- Tripp, S., Hashim Musa & Halimah Pondo. (2012). *Isu Sociolinguistik di Malaysia*. Serdang: Penerbit Universiti Putera Malaysia.
- Linda Thomas & Shan Wareing. (1999). *Language, Society and Power: An Introduction*. Routledge: New York.
- Maya Khemlani David & Karen Kow Yip Cheng. (2008). *Politeness in Malaysian Family Talk*. Serdang: Universiti Putra Malaysia.
- Teo Kok Seong. Bahasa dan Tataadab. dlm. Anwar Din. (2008). (Peny.) *Asas Kebudayaan Kesenian Melayu*. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia.



**Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah**

**Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang
Telp/Fax +62-24-8448717
Email: seminarlinguistics@gmail.com
Website: www.mli.undip.ac.id/lamas**

